

Mee 2025



D'Sportskommissioun an Zesummenaarbecht mat der
Gemeng Schëtter invitéieren lech op d'

MARCHE *Gourmande*

04/05/2025

Dëse kulinarischen Trëppeltour vun ongeféier
13km zitt sech iwwert e markéierte Parcours
mat 5 Etappen

Depart an Arrivée am Centre Culturel zu Minsbech



Umelle kënn Dir lech iwwert de
Site vun der Gemeng Schëtter vum
15/03/2025 bis den 27/04/2025

MENU

1. **Etapp:** Accueil mat Kaffi a Croissant
2. **Etapp:** Ĕnnenzopp an Aperitif
3. **Etapp:**
 - **KLASSESCH VARIANT**
Cordon-bleu mat Kallef-
fleesch a Champignonszooss
 - **VEGETARESCH VARIANT**
Veggie-Burger
 - **KANNER-VARIANT**
Hamburger

Bäilagen: Fritten, Zalot, Ierbessen a
Wuerzelen
4. **Etapp:** Kéisteller a Wäin-Degustatioun
5. **Etapp:** Dessert a Kaffi

65€ pro Erwuessenen
25€ fir Kanner vu 6-14 Joer
Gratis fir Kanner vun 0-5 Joer
INKLUSIV GEDRÉNKS UM STAND



D'Sportskommissioun an d'Gemeng iwwerhuele keng Verantwortung am Fall vun engem Accident oder soss engem Incident. **Kee Remboursement am Fall vun der Net-Participatioun.**



„LA PETANQUE“ DE LA COMMUNE DE SCHUTTRANGE

ORGANISE SON

7ème SEASON OPEN

SAMEDI, 10 MAI 2025

AU BOULODROME DE MUNSBACH

(ancienne école à Munsbach)

ARRIVEE : 9h30



Nohaltegekeetscharta
Gemeng Schëtter
Mäi Veräi mécht mat beim Klimaschutz



DEBUT DU TOURNOI : 10H00

Inscrivez votre équipe de max. 3 personnes au « Café de la Gare » à Munsbach
ou par E-mail : munom@pt.lu
Inscription par équipe 20 €

GRILLADES A PARTIR DE 12H00

BAR OUVERT TOUTE LA JOURNEE

10.05
2025

09h00
-
13h00



Schëtter Maart

Kuch-Bak-Concours

LU

Léif Awunner,

Heimat invitéiere mir lech ganz häerzlech op eise Kuch-Bak-Concours, **samschdes, den 10. Mee um 11:00 Auer um Schëtter Maart.** (Place de l'Église)

Krittären, fir matzemaachen:

- ▶ Am Kader vun de Fairtrade-Woche soll **op d'mannst ee Fairtrade-Produit am Kuch verschafft sinn. (z.B. Schockela, Nëss, Banannen)** (Oppasse bei der Auswiel vun den Ingredienten: et gëtt um Maart kee Frigo!)
- ▶ Ee Kuch pro Persoun.
- ▶ Jidderee ka beim Concours matmaachen, **Grouss a Kleng.**
D'Participantë ginn ënnerdeelt an d'Kategorien:
 - 1) Kanner bis 14 Joer inclus**
 - 2) Erwuessener/Jonker iwwer 14 Joer**
- ▶ Fir d'Gewënner vum schéinsten a beschte Kuch gëtt et e kleng Kaddo. Nom Concours gëtt all Kuch versteet. **Den Erléis geet un d'ASBL "Luxembourg Allergy Network".**
- ▶ **Wichtig: Dir musst de Kuch virun 10:00 Auer um Maart ofginn, mam Rezept an der Informatioun, wéi ee Fairtrade-Produit verschafft gouf.**



Dir kënnt lech bis spëtstens de 5. Mee via Email op kultur.schuttrange@gmail.com umellen.



FR

Chers citoyens,

Nous avons le plaisir de vous inviter chaleureusement à notre concours de gâteaux, **le samedi 10 mai à 11h00, au marché de Schuttrange** (Place de l'Église).

Critères de participation :

- ▶ Dans le cadre des Semaines Fairtrade, chaque gâteau devra **contenir au moins un produit Fairtrade (p.ex : chocolat, noix, bananes)**. (Veuillez noter qu'il n'y a pas de réfrigérateur disponible sur le marché lors du choix des ingrédients !)
- ▶ Un gâteau par participant.
- ▶ Le concours est ouvert à tous, **petits et grands**.
Les participants sont divisés en deux catégories :

- 1) Enfants jusqu'à 14 ans inclus**
- 2) Adultes et jeunes de plus de 14 ans**

- ▶ Un petit cadeau sera offert aux gagnants du gâteau le plus beau et le plus délicieux. Après le concours, tous les gâteaux seront vendus, et les bénéfices seront reversés à l'ASBL « Luxembourg Allergy Network ».
- ▶ **Important : Merci de déposer votre gâteau au marché avant 10h00 le jour du concours, accompagné de la recette et des informations sur le produit Fairtrade utilisé.**



Les inscriptions se font jusqu'au 5 mai au plus tard, par email à kultur.schuttrange@gmail.com.



EN

Dear citizens,

We warmly invite you to join our cake contest on **Saturday, May 10th at 11 AM, at the Schuttrange market** (Place de l'Église).

Participation guidelines:

- ▶ As part of the Fairtrade Weeks, each cake **must include at least one Fairtrade product (e.g., chocolate, nuts, or bananas)**. (Please note that there is no refrigerator available at the market when selecting ingredients!)
- ▶ One cake per participant.
- ▶ The contest is open to all, **young and old**.
The participants are divided into two categories:
 - 1) Children up to 14 years old**
 - 2) Adults and teenagers over 14 years old**
- ▶ A small gift will be awarded to the winners of the most beautiful and most delicious cake. After the competition, all cakes will be sold, and the proceeds will go to the "Luxembourg Allergy Network" nonprofit organization.
- ▶ **Important: Please bring your cake to the market by 10 AM on the day of the competition, along with the recipe and details about the Fairtrade product used.**



Registration is open until May 5th and should be made via email to kultur.schuttrange@gmail.com.



Défi Recettes Fairtrade Gemeng

LU

Nieft eisem Bak-Concours kënt Dir am Kader vun de Fairtrade-Wochen och um Rezeptor-Challenge vun der ONG Fairtrade Lëtzebuerg deelhuefen.

Wéi kënnt Dir matmaachen?

Kreéiert e Rezept mat Fairtrade-Produiten.
Maacht eng Foto vun Ärem Plat (séiss,
salzeg oder Cocktail).

**Schéckt Äert Rezept bis de 25. Mee 2025
mat enger Foto vun Ärem Plat an dem
Numm vun Ärer Gemeng op moien@fairtradegemeng.lu.**

FR

En plus de notre concours de gâteaux, vous avez également la possibilité de participer au défi de recettes organisé par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg dans le cadre des Semaines Fairtrade.

Comment participer ?

Créez une recette en utilisant des produits Fairtrade. Prenez une photo de votre plat (sucré, salé ou cocktail).

Envoyez votre recette accompagnée de la photo de votre plat et du nom de votre commune avant le 25 mai 2025 à l'adresse suivante : moien@fairtradegemeng.lu.

Alongside our cake competition, you can also take part in the recipe challenge organized by the NGO Fairtrade Lëtzebuerg as part of Fairtrade Weeks.

How to participate?

Create a recipe using Fairtrade products.
Take a photo of your dish (sweet, savory, or cocktail).

Send your recipe, along with the photo of your dish and the name of your commune, to moien@fairtradegemeng.lu by May 25, 2025.



Vide-Greniers um Maart

LU

Léif Matbierger,

Falls Dir drun interesséiert sidd, Är Saachen um Schëtter Maart ze verkafen, biede mir lech, lech sou fréi wei méiglech unzemellen.

DATUMER AN UMGELDUNG

10. Mee 2025

Umeldung bis den 30. Abrëll

14. Juni 2025

Umeldung bis de 4. Juni

12. Juli 2025

Umeldung bis den 2. Juli

09. August 2025

Umeldung bis den 30. Juli

Opriichten ass um 8:00 an
Ofraumen um 13:00.

Bei schlechtem Wieder oder vill Sonn biede mir lech, en Zelt oder Prabbelie matzebréngen. En Dësch an eng Bänk kënn Dir bei Ärer Umeldung ufroen.

De Verkaf ass op eege Responsabilitéit.
D’Gemeng kënn net fir Saachen op, déi geklaut, verluer oder futti ginn.

FR

Chers citoyens,

Si vous souhaitez vendre vos affaires au marché de Schuttrange, veuillez vous inscrire le plus tôt possible.

DATES ET INSCRIPTION

10 mai 2025

Inscription jusqu’au 30 avril

14 juin 2025

Inscription jusqu’au 4 juin

12 juillet 2025

Inscription jusqu’au 2 juillet

9 août 2025

Inscription jusqu’au 30 juillet

Installation à 8h00 et rangement à 13h00.

Vous pouvez installer des parasols ou une tente pour vous protéger des conditions météorologiques. Veuillez indiquer lors de votre inscription si vous aurez besoin de bancs et/ou de tables.

La vente se fait sous propre responsabilité.
La commune décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou dégâts.

EN

Dear citizens,

If you are interested in selling your items at the market in Schuttrange, please register as soon as possible.

DATES AND REGISTRATION

May 10th, 2025

Registration until April 30th

June 14th, 2025

Registration until June 4th

July 12th, 2025

Registration until July 2nd

August 9th, 2025

Registration until July 30th

Set up is at 8 a.m. and take down at 1 p.m.

You are welcome to install umbrellas or tents to protect yourself from the weather conditions. Benches and tables can be requested upon registration.

The sale is at your own risk. The commune does not take responsibility for stolen, lost or damaged items.

Dir sidd interesséiert oder hutt Froen zum Vide-Greniers? Da kontaktéiert eis iwwert:

Vous êtes intéressé ou avez des questions sur le Vide-Greniers ? Alors contactez-nous via :

Are you interested or have questions about the Vide-Greniers? Then contact us via:

Administration de la Commune de Schuttrange - Relations Publiques

Tel.: (+352) 35 01 13 - 600

Email: relations.publiques@schuttrange.lu





17.05.2025

20:00 Auer

**Centre Culturel
Minsbech**

Entrée 10€

Virverkaaf 8€

Zesumme mat de Jongbléiser

Direktioun Schëtter Musek: Leroy Vandivinit

Direktioun Jongbléiser : Romain Kerschen

KOMMT A FEIERT MAT EIS DE KLIMA- A BIODIVERSITÉITS DAG ZESUMME MAM NATURA 2000 DAG

18 Mee 2025

10-17 Auer

am Centre Culturel Machera
zu Gréiwemaacher



Klima- a Biodiversitéitsdag
organiséiert vum Ëmwelt- an Naturschutzsyndikat SIAS



Entdeckt eise villfältige Programm fir
Erwuessener a Kanner mat flotte Spiller,
Workshops, interaktive Stänn a Live Virtrëg
klimadag.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité



NATURA 2000
COPIL Guttland Muesel

A Collaboratioun mam Ministère fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit am Kader vum Natura 2000 Dag 2025
Wäi kann ech ëmweltfrëndlech ureesen? Mam ëffentlechen Transport op „Grevenmacher, Gare routière“.



la fête
des
voisins

nopesch fest

23.05.2025

nopeschfest.lu



Follow us



Léif Matbierger,

Den 23. Mee ass et nees sou wäit – mir feieren dat traditionellt Nopeschfest!

D’Gemeng Schëtter hëlt schonn zanter e puer Joer un dëser flotter Initiativ deel, déi dozou bäidréit, d’Zesummeliwwen an der Noperschaft ze stäerken. Bei engem Patt an engem gudde Maufel kënn Dir an enger gemittlecher Ronn nei Leit kenneléieren oder einfach eng flott Zäit mat Ären Nopere verbréngen.

Wann Dir Loscht hutt, an Ärer Strooss oder an Ärem Quartier e klenge Fest ze organiséieren, da mellst lech bis den 18. Mee 2025 beim Service Relations Publiques iwwer relations.publiques@schuttrange.lu un.

D’Gemeng ënnerstëtzt lech dobäi, Är Strooss ofzesécheren, a stellt lech wéi gewinnt Dëscher, Bänken an Dreckskechten zur Verfügung.

Mir freeën eis iwwer Är Participatioun a soen lech elo scho villmools Merci fir Är Mathëllef am Interessi vun enger gudder Noperschaft!

Salam

Terve

Namaste



FR

Chers concitoyens,

Le 23 mai, nous célébrons à nouveau la traditionnelle Fête des Voisins !

Depuis plusieurs années, la commune de Schuttrange participe à cette belle initiative qui renforce le lien social et favorise la convivialité entre voisins. Partager un verre ou un repas est une excellente occasion de mieux connaître son entourage et de passer un moment agréable ensemble.

Si vous souhaitez organiser une petite fête dans votre rue ou votre quartier, inscrivez-vous avant le 18 mai 2025 auprès du Service Relations Publiques à l'adresse relations.publiques@schuttrange.lu.

La commune vous apportera son soutien en sécurisant, si nécessaire, un emplacement et mettra à votre disposition, comme chaque année, des tables, des bancs et des poubelles pour faciliter l'organisation de votre événement.

Nous nous réjouissons de votre participation et vous remercions d'avance pour votre engagement en faveur d'un voisinage dynamique et convivial !

EN

Dear Fellow Citizens,

On May 23rd, we will once again celebrate the traditional Neighbourhood Day!

For several years, the commune of Schuttrange has been participating in this initiative, which strengthens social bonds and promotes a friendly atmosphere among neighbours. Sharing a drink or a meal is a great opportunity to connect with your neighbours and enjoy a pleasant moment together.

If you would like to organize a small gathering in your street or neighbourhood, please register by May 18, 2025, by contacting the Public Relations Team at relations.publiques@schuttrange.lu.

The commune will assist you by securing a suitable location if needed and, as always, will provide tables, benches, and trash bins to help facilitate the organization of your event.

We look forward to your participation and sincerely thank you in advance for your commitment to a welcoming neighbourhood!



Mir siche Verstärkung fir eis Service-Ekipp

- ✓ Dir gitt gär op Fester?
- ✓ Dir hutt Freed um Kontakt mat anere Mënschen?
- ✓ De Service mécht lech Spaass?

Mir siche motivéiert a flexibel Leit, Schüler a Studenten ab 18 Joer, déi eis bei Fester a Veranstaltungen ënnerstëtzen.

Fir méi Informatiounen:

✉ relations.publiques@schuttrange.lu

☎ 35 01 13 - 600



Classic Day Schëtter



*Schuttrange - Campus an der Däält
24 & 25 Mee 2025*

*24 Mee: 11h00 bis 22h00 Auer
Video Animatioun 20h00 bis 00h00 Auer*

25 Mee: 10h00 bis 23h00 Auer

**Foodmile - Cigarlounge - Aire de jeux - Live Music
Confiseries - Buvettes - Cocktailbar
Public Viewing Formula 1**

Voitures historiques

Voitures de course

Concours d'Elégance

Tracteurs anciens

BREEDING BIRDS OF THE SCHUTTRANGE FORESTS *a guided walk*



Learn to identify birds by their songs. Bring any binoculars and ID guides you may have.

Coffee & croissant break included.



25.5.25



8:00-12:30

in English & German



22 rue de la Forêt, Schuttrange

REGISTRATION

until/ bis: 22.5.25

wolfcrow@pt.lu / 621 505 687



WER BRÜTET IM SCHÜTTRINGER WALD?

Vogelkundliche Wanderung

Wir hören Vogelstimmen und lernen, wer da singt. Bitte Feldstecher und Bestimmungsbuch mitbringen, falls vorhanden!

Kaffee- und Croissant Pause inbegriffen.



14/06
2025

Maacht mat bei der Nùit du Sport!

Dir begeeschtert Iech fir Sport an hutt Loscht,
Är Passioun mat aneren ze deelen? Dann
hëlleft eis, e flotten Atelier ze animéieren, fir
Är Freed um Sport ze verbreedem!

Mellt Iech wgl. zäitno op
sportskommissioun.schuttrange@gmail.com
un.

**Loosst eis zesummen e flott
Event op d'Bee stellen!**

Participez à la Nuit du Sport !

Vous êtes passionné de sport et souhaitez
le partager avec d'autres ? Animez un
atelier dynamique et aidez-nous à faire
découvrir le plaisir du sport !

Merci de vous inscrire à l'adresse
sportskommissioun.schuttrange@gmail.com
dans les meilleurs délais.

**Ensemble, organisons un
événement fun !**

Be part of Nuit du Sport!

Do you love sports and want to share that
passion with others? Join us and host an
exciting workshop and help spread the joy
of sports!

Thank you for registering at
sportskommissioun.schuttrange@gmail.com
at your earliest convenience.

Together, let's organize a fun event!

[@nuitdusport.lu](https://nuitdusport.lu)

[@nuitdusport](https://nuitdusport)

NUITDUSPORT.LU

OP INITIATIV VUM



Service national
de la jeunesse



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Sports

AM KADER VUN



LËTZEBUERGLIEFTSPORT

ORGANISÉIERT VUN



Org. Fraen a Mammen Schëtter

E FLOTTE MÄRCHENTOUR MAT ALLERLEE

1. JUNI 2025

A SCHMATTEN
ZU AAL SCHËTTER

10€

ÉISCHTEN DEPART UM 14H00
ZWEETEN DEPART UM 16H00

Am léifste mat Umeldung via Tel: 35 81 27 / 691 619 326
oder E-Mail: astrid_hartz@yahoo.com

Schëtter

Fir Gedrénks an
Dessert hunn ech
beschterns gesuergt.

Lass geet et um 14 Auer um
Baurenhaff "A-Schmatten".
Déi läscht Grupp schécke mir
um 16 Auer op de Wee.

Mech, an och all déi
aner Déiere kenn Dir
um Haff kucke goen.

Wann Dir Loscht hutt,
kennt Dir och nach eng gutt
Pizza vum Haff genéisssen.

Léif Kanner, hei ass en schéint Bild vum Märchentour fir Doheem ze molen.

Chers enfants, voici une belle image du "Märchentour" pour colorier à la maison.

Dear children, here is a nice image of the "Märchentour" for you to colour at home.

Wéi kommen ech op en Event?

Denkt wgl. un den ëffentlechen Transport, fir op déi verschidden Eventer zu Schëtter ze kommen. Hei hutt Dir en Iwwerbléck iwwert déi verschidde Buslinnen, déi an der Gemeng zirkuléieren.

Profitéiert och vum gratis an 100% elektreschen “Ruffbus Syrdall”, vu méindes bis donneschdes vun 8.00 bis 22.00 a vu freides bis samschdes vun 8.00 bis 13.00. Dir kënnt Ären Trajet ënnert der Telefonsnummer 28 108 - 39 reservéieren.

Méi Detailler fannt Dir op www.schuttrange.lu, Rubrik „Mobilitéit“ an op www.mobiliteit.lu.

Comment puis-je me rendre à un événement ?

Pensez au transport public pour vous rendre aux différents événements à Schuttrange. Vous pouvez trouver un aperçu des différentes lignes de bus circulant à travers la commune ci-dessous.

Profitez également du « Ruffbus Syrdall », un service de navette personnalisé gratuit et 100% électrique, de lundi à jeudi de 8h00 à 22h00 et de vendredi à samedi de 8h00 à 13h00. Vous pouvez réserver votre trajet en appelant le 28 108 - 39.

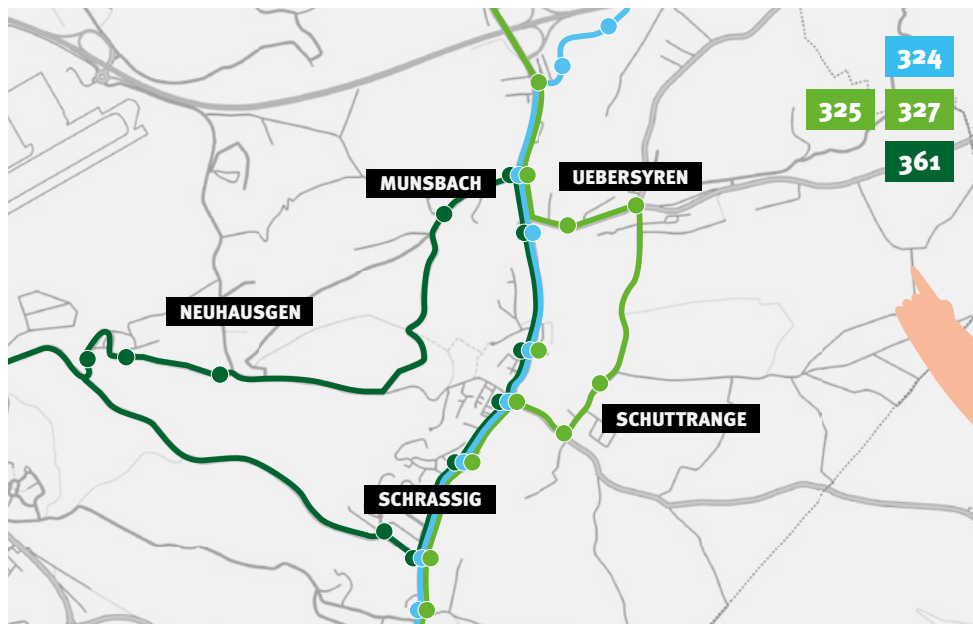
Trouvez plus de détails sur www.schuttrange.lu, rubrique « Mobilité » et sur www.mobiliteit.lu.

How do I get to an event?

Please consider the public transport to get to the various events in Schuttrange. You can find below an overview of the different bus lines passing in the commune.

Take advantage of the free and 100% electric personalised shuttle service “Ruffbus Syrdall” from Monday to Thursday from 8 a.m. to 10 p.m. and from Friday to Saturday from 8 a.m. to 1 p.m. You can reserve your ride by calling 28 108-39.

More details on www.schuttrange.lu, section “Mobility” and on www.mobiliteit.lu.



**Äre Veräin plangt en Event a Dir wëllt Äre Flyer
am nächsten Eventblock gesinn?**

Da schéck eis dee fäerdege Fichier als PDF am A5
op relations.publiques@schuttrange.lu bis spéitstens den
14.05.2025 fir den Eventblock vum Mount Juni

Delai den nächste Mount: 16.06.2025 fir den Eventblock vum Mount Juli

**Votre association planifie un événement et vous souhaitez que
votre flyer soit dans le prochain Eventblock?**

Alors envoyez-nous votre fichier final en PDF au format A5 à
relations.publiques@schuttrange.lu au plus tard le
14.05.2025 pour l'Eventblock du mois de juin

Délai le mois prochain : 16.06.2025 pour l'Eventblock du mois de juillet

**Your association is planning an event and you want
your flyer to be in the next Eventblock?**

Then send us your final file as a PDF in A5 to
relations.publiques@schuttrange.lu no later than the
14.05.2025 for the Eventblock of the month June

Deadline next month: 16.06.2025 for the Eventblock of the month July



